

ATLANTIDE



© Michael Meniane

2023

Les Mots du Monde à Nantes
Festival des littératures
au Lieu Unique et dans la ville

Exemplaire à consulter sur place

CABINET DE CURIOSITÉS

À la création d'Atlantide, Alberto Manguel, notre ancien directeur artistique, a souhaité créer un cabinet de curiosités composé d'objets déposés par tout·e·s les auteur·rice·s invité·e·s.

Alain Mabanckou, notre nouveau directeur artistique, a souhaité perpétuer cette tradition et vous propose d'enrichir cette collection en apportant un objet ayant une valeur symbolique pour vous (léger, de petite taille et non périssable). Il rejoindra cette collection et laissera ainsi une trace de votre participation au festival.

At the creation of the festival, Alberto Manguel, our former artistic director, decided to create a cabinet of curiosities constituted of objects deposited by all guest writers.

Alain Mabanckou, our current artistic director, wished to keep this tradition alive and suggests you to bring something symbolic for you (light, small, no perishable), that will extend this collection and leave in Nantes a memory of your participation in the festival.



Nom / Jaroslav MELNIK

Objet / L'ambre de la mer Baltique

Il s'agit d'ambre du fond de la mer Baltique trouvé sur une plage en Lituanie. Une vieille légende lituanienne dit que ce sont les restes du château de la déesse de la mer, qui reposent au fond de la mer.

L'ambre est la pierre sacrée de la Lituanie.

Il est également vénéré en Ukraine, mais là-bas, il est extrait du sol.

Jaroslav Melnik



Nom / Marie NIMIER

Objet / Petit cercueil en bois

TEST DE VUE

Depuis (presque) toujours dans le tiroir principal du chien debout^①, je connais ce petit cercueil. Je remercie le Festival Atlantide de bien vouloir l'accueillir parmi les objets de son Musée de la Résistance à la gloire de l'imaginaire^②. Mon rêve: que d'autres écrivains s'emparent de cet objet et en fasse leur miel^③!

① Le chien debout est un meuble plus haut que large (à ne pas confondre avec le chien assis, qui est une lucarne)

② Un objet similaire à l'intérieur duquel est allongée une poupée perdue au bout d'un lacet est exposé au Musée de Bretagne (Rennes).

③ Ma contribution: "Mika avait laissé ses dernières volontés dans le tiroir de sa table de nuit. Ses dernières volontés, à 28 ans. Mon frère me léguait la boîte à secrets, celle de notre enfance, et l'une contenant ses cendres. C'était moi et personne d'autre qui devais les garder, il insistait sur ce point, la phrase était soulignée. J'ai été prise de nausées à la lecture du testament. C'était comme si Mika avait renversé le contenu de l'une dans ma bouche" in Petite Jeune, Gallimard 2022



Nom / Carole LABARRE

Objet / Asham

En fabricant ces raquettes, l'homme réunit
le monde végétal, animal et humain.

Asham [aha:m] Nom animé.

Kuei, offert en cadeau au Festival athlétique
en cet an merveilleux 2023, une miniature de
raquettes de type "pattes d'ours".

L'on dit qu'une fois terminées, on doit placer
les raquettes face au soleil levant dans
la neige qui n'a pas encore été piétinée.

On les placera de façon à ce qu'un
animal puisse admirer toute leur beauté.

La raquette raconte les pas anciens.

Carole



Nom / Benjamin HOFFMANN

Objet / Portrait

Mon père s'appelait

Patrick Hoffmann

Il est mort le 23 mars 2010

L'année suivante j'ai publié
un livre qui lui était consacré

Père et Fils

Je continue à écrire pour lui



Nom / Emmanuèle SANDRON

Objet / Le Valet de Coupes,
carte de tarot de Marseille-Waite

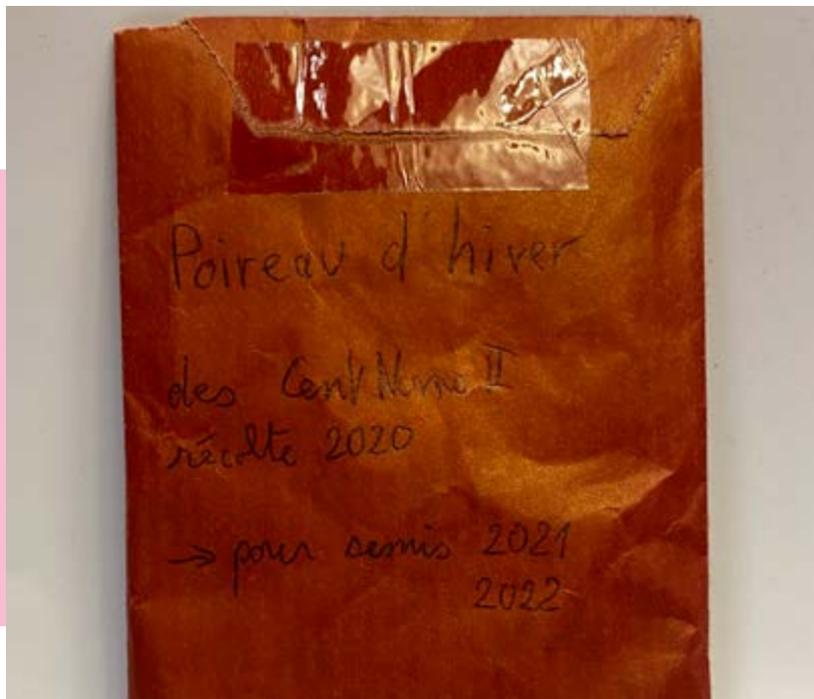
Mon tarot m'accompagne partout. J'utilise le Marseille-Waite, un jeu contemporain à l'allure médiévale créé par Emmanuelle Iger qui allie la lisibilité du tarot de Marseille par les arcanes majeurs à la symbolique anglaise du Rider-Waite-Smith pour les arcanes mineurs. Une création hybride, en somme, qui tient un peu d'un univers, un peu d'un autre, comme tout texte traduit.

La lame du Valet de Coupes a longtemps trôné sur mon bureau, à Bruxelles. Elle élit domicile en Atlantide de... Fameux VJape!

C'est ainsi que je me figure en traductrice : apprentie dans le domaine de l'émotionnel et de l'imaginaire, une main sur le cœur, à la recherche de la petite musique intérieure du texte, et les pieds bien sur terre, prête à convoquer tout ce que je sais de la langue et de la vie en terre étrangère. Et les yeux dans les yeux avec mon auteur.e, pour comprendre à qui'elle on il a voulu dire dans sa langue pour vous le dire à vous dans votre langue, qui est aussi la mienne. La coupe, c'est le réceptacle - en clair: le livre. Il aura changé tout en restant lui-même. Telle est la magie de la traduction, sa force. Et quand j'écris? C'est comme quand je traduis. Sauf que là, c'est les yeux dans les yeux avec moi-même.

Emmanuelle Sandron

PS: Sur la carte, derrière moi: est-ce la Loire? l'Océan?



Nom / Thomas AZUÉLOS

Objet / Graines de poireaux de la ZAD de NDDL

Ces graines témoignent modestement de la longévité et de la vitalité de la zad de Notre Dame des Landes et nous racontent que par la lutte d'autres mondes sont possibles -

N°308



Nom / Marcus MALTE

Objet / Un médiator

Symboliquement

Parce que Verbaime : "De la musique avant toute chose."

Parce que plus facile à transporter qu'un piano à queue.

Parce que ça ne vaut rien, parce que ça vaut de l'or, selon qui l'a en main.



Nom / Doan BUI

Objet / Pièces monnaie

L'avènement du « sans-contact » les a rendues obsolètes voire suspectes, car susceptibles de transmettre des virus. Résultat ? Nous n'avons bien souvent plus aucunes pièces en poche, rien à donner aux mains qui se tendent dans le métro ou dans la rue. Ça doit s'appeler le capitalisme.

Dans un pot chez moi, des pièces venues de tout pays qui traînent au fond des poches et des sacs. Je ne sais même plus d'où elles viennent. Je pouvais y trouver des hryuna ukrainiens, mais non, voilà des roubles. Et quelques yens ? Et pourtant cela raconte tellement plus une pièce qu'une carte bleue « sans contact ».

Rien de moins « liquide » et bien solide que le « liquide ». En vietnamien, le cash se dit « tién mat » que je traduirais librement par « le visage de l'argent ».



Nom / Guéorgui GOSPODÍNOV

Objet / Cigarettes Thomassian,
Bulgarie, 1946

I used to be an avid smoker and thanks to that I met my character Gaustin, an antiquarian at the time. He sold me this box of the famous Bulgarian Thomassian cigarettes from 1946. I lit up a cigarette, the tobacco was as dry and bitter as 1946 itself. I could feel that whole year entering my lungs, a hard post-war year in which Bulgaria bade farewell to democracy and passed into the Soviet orbit. The history of the world can be described with some cigarette smoke as well, I told myself. At least the history of the 20th century.



Nom / Eduardo SANGARCÍA

Objet / Objets de mon presse papier

En casa tengo una pared con varios portapapeles donde voy pegando cosas que me llaman la atención: recortes, postales, calcomanías, etcétera. También allí mi hija perséfone pega sus dibujos y mensajes para mí. Decidí tomar algunos objetos al azar porque esa es la pared que miro mientras escribo, mientras trato de crear mis ideas mis ojos se pasean por esa colección y a veces hasta encuentran allí una pista de por dónde seguir.

El primero es una postal del Dios Mexica Tezcatlipoca, Señor del Espejo Humante. La adquirí en mi primer viaje a la ciudad de México hace unos veinte años. Atrás tiene escrito un poema de Homero Aridjis que enumera los atributos de esta deidad. El segundo es el último objeto que había colocado, una pegatina de Malenia the Severed, personaje de un videojuego publicada en 2022 cuyo cabello rojo y las heridas en su cuerpo me hacen pensar en la protagonista de mi novela.

El último es un dibujo de mi hija. Cuando se enteró que vendría y que traería algo de los portapapeles me pidió que incluyera este dibujo. Yo aún no puedo regresarle a sus peticiones.

N°312



Nom / Emmanuelle BAYAMACK-TAM

Objet / Test d'oursin

Je voue une passion aux objets naturels,
plumes, coquillages, pierres...
Je garde un souvenir très précis de mon
premier "test" d'oursin, aperçu sur un banc
de sable sous-marin. Il s'est brisé quand
j'ai voulu le ramener à la surface - j'étais enfant,
et pendant longtemps j'ai cru avoir rêvé cet objet -
Mais non, il existe, aussi beau que fragile -



Nom / Olivia ROSENTHAL

Objet / Physalis

Le Physalis est une plante qui vient d'Amérique du Sud.
 Ce n'est qu'en décembre, à la fin de l'été, dans le jardin
 potager, sa coque vidée du fruit acidulé et délicieux qu'il
 contrecrit, que j'ai compris les autres noms qu'on lui donne :
 "amour en cage" ou "lanterne du Japon".

Il n'y a rien de fascinant...



Nom / Charlotte ERLIH

Objet / Bracelet brésilien dénoué

A chaque étoile filante, j'ai fait un vœu.

Pire. Je mettais les étoiles filantes
pour faire des vœux.

Ne pouvant emprisonner d'étoile filante,
j'ai ramené un bracelet brésilien.

J'avais fait un vœu. (bien entendu)
en l'attachant. Le temps qu'il se dénoue,
je l'avais oublié.

Alors ?

A marché, n'a pas marché ?

Pas grave. Le plaisir, c'est de faire le vœu.



Nom / BEYROUK

**Objet / Boîte à bijoux
du Sahara mauritanien**

Il s'agit d'une création
artisanale du Sahara
mauritanien.
L'objet est une sorte
de petite boîte où les
dames enferment leurs
bijoux. C'est léger,
facilement transportable
(les nomades voyagent
beaucoup) et c'est plutôt
beau, n'est-ce pas.

N° 316



Nom / Aliénor DEBROCCQ

Objet / Cartouches d'encre bleue

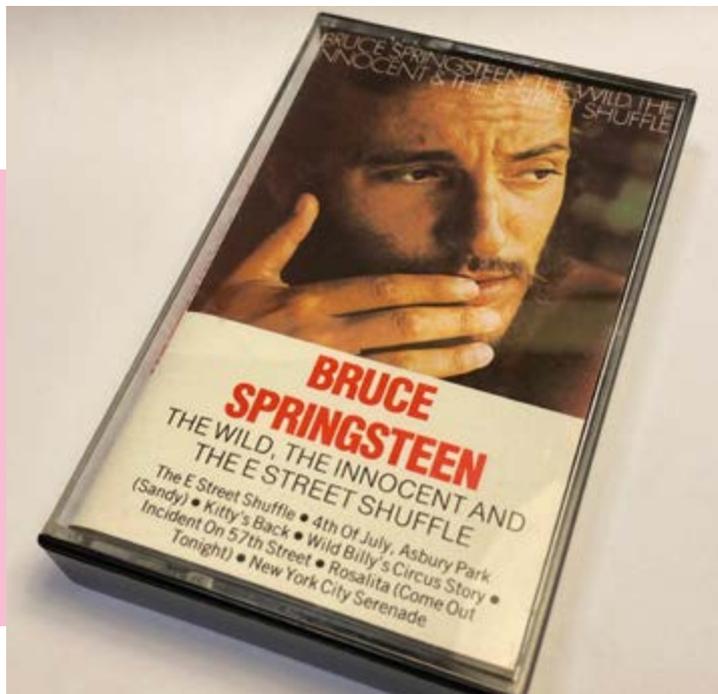


Nom / Sibylle GRIMBERT

Objet / Un pingouin manchot en bois

Cet objet m'a été offert par Virginie Mgt, Virginie qui la première m'a fait découvrir le lieu unique. Elle m'a donné ce manchot en bois avant la sortie de mon livre. Il m'a fait beaucoup de plaisir et j'ai été à elle aussi.

Je crains qu'elle ait cru que je ~~ne~~ négligeais ce cadeau - ce qui est faux, puisqu'il est à côté de moi près de mon bureau - et que je ne laisserai ici que sa photo. C'est un amusant et gracieux petit objet inutile et attachant. C'est un signe d'attention, de reconnaissance - la preuve de nombreuses aventures communes, un objet en tout souriant.



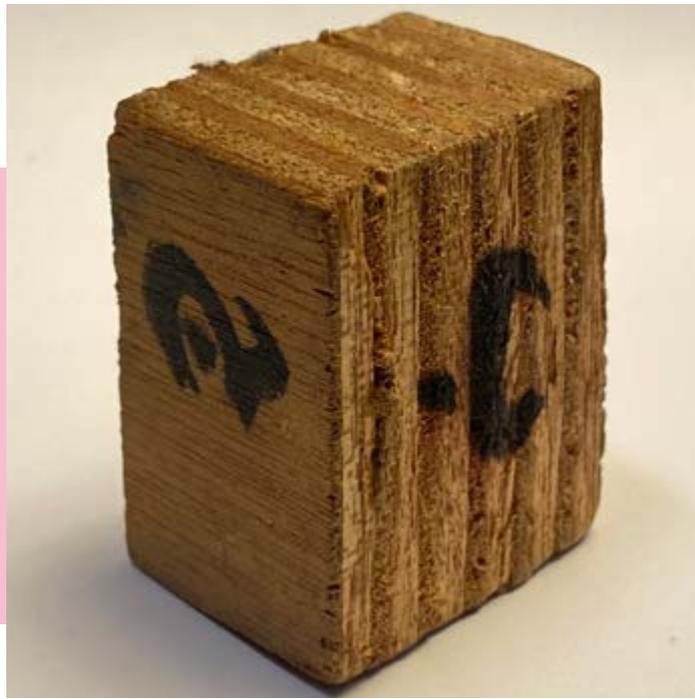
Nom / Emmanuel BOURDIER

Objet / Cassette audio
de Bruce Springsteen

Et si, pour moi, l'écriture était tenter
l'impossible: reproduire par les mots
le même genre d'émotions fortes que me
procure l'écoute de la musique.

Tant de points communs!
Le rythme.
La nécessité du style.
L'importance des silences.
Des vibrations.
Des envolées.

Pour moi, une journée sans musique
est un jour de cendres.

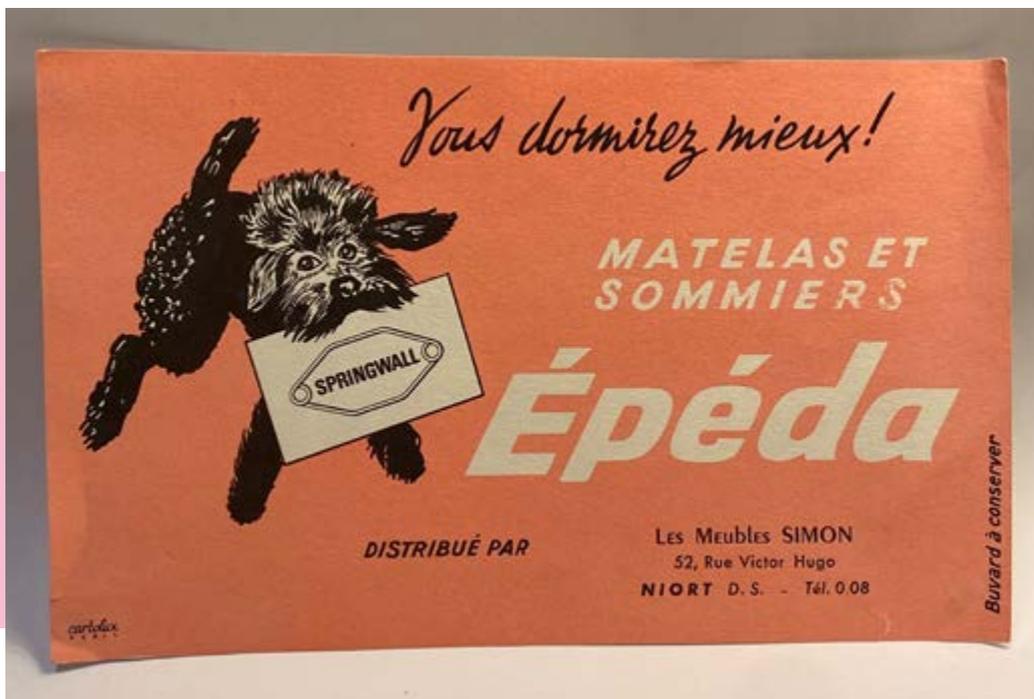


Nom / Touhfat MOUHTARE

Objet / Abjad

Le cube représente l'alphabet en arabe. L'alpha et l'oméga de la langue écrite, mais pas seulement: c'est devenu, pour les mystiques soufis, la genèse de toute (in) décision. C'est un oracle: On lance le dé, on note la lettre de fin de course, on recommence. Tant de combinaisons possibles, chacune avec ses avantages et ses écueils expliqués dans un livre.

Abjad est l'autre nom du hasard. Ou de la destinée? Vous de lancer le dé, et de faire votre choix!



Nom / Anne SIMON

Objet / Buvard de Niort

Je ne sais pas exactement de quelle époque date ce buvard publicitaire. Sans doute des années 50 ou 60.

Mes grands-parents avaient un magasin de meubles à Niort, dans les Deux-Sèvres, où ils vendaient visiblement des matelas de la marque "ÉPÉDA". Ce buvard était donné en cadeau aux clients. Désormais, quasiment plus personne n'en utilise.

Tout me plaît dans cet objet : le graphisme, le dessin, les couleurs, et la nostalgie qui en découle...



Nom / CHI Ta-wei

Objet / Boîte à bonbons de Taïwan

This rectangular candy tin from Taiwan shows one of my favorite paintings: "Festival on South Street" (1930) by Kuo Hsueh-hu (1908-2012). The painting visualizes a vibrant ~~the~~ street in Taipei under Japanese colonization. This South Street in the painting is now known as Dihua ~~street~~ street, which I often visit for inspirations from the specters of history.



Nom / Dominique CELIS

Objet / Un pot à lait du Rwanda

Objet apporté : un pot à lait appartenant à une famille amie
 Ce pot est utilisé depuis les années 1960
 Il est fait en bois
 Il a été recassé plusieurs fois
 En langue rwandaise, le Kinyarwanda,
 on appelle ce objet INKONGORO

Pourquoi cet objet

Dans la culture rwandaise traditionnelle, mais encore aujourd'hui, la vache est sacrée, elle marque l'abondance et la beauté
 la société traditionnelle étant une société agro-pastorale
 Aujourd'hui, en ce temps à Kigali, il existe des baies à lait
 On 'dot' la famille de la future épouse en offrant des vaches

Souvenir

Enfant, je me rappelle qu'après la traite des vaches, l'INKONGORO passait de mains en mains pour célébrer la vache, pour lui témoigner de la gratitude pour le lait donné
 Plus l'INKONGORO était vieux, plus il avait de la valeur
 On pouvait se le transmettre de génération en



Nom / Mansoura EZ-ELDIN

Objet / Une statue de scribe assis
et une boîte en bois

I wanted to give a fellow ancient writer the opportunity to attend a modern literature festival.

As for the wooden box, I chose it because a similar one (yet a bigger one) plays an essential role in my novel «Les Jardins de Basra».

The two pieces represent both Ancient Egyptian Art and Islamic art in a good way.

Mansoura EZ-Eldin



Nom / Priya HEIN

Objet / Coquillage de Riambel
de l'Île Maurice

J'ai ramassé ces coquillages (coquilles banheur) sur une belle plage appelé Riambel, à l'île Maurice. Riambel, c'est aussi le titre de mon premier roman, et le lieu où se déroule l'histoire. C'est pour ces raisons (et pour porter chance) que je souhaitais ramener avec moi un petit trésor de la mer, provenant de Riambel, au festival Atlantide, les mots du monde à Nantes,



Nom / Eva BALTASAR

Objet / Un soulier rouge

Soc passajedors. Passajo molt i cada dia i un
 ben hi em vaig adonar que durant els meus
 passajes totats aspectes curiosis, pe hits tesors.
 Fa uns anys vaig decidir aconseguir una meua
 de col·lecció, el meu Wunderkammer particular.
 Aquesta sadateta xerralla és la primera peça
 de la col·lecció, el primer exemplar. Ara que
 he decidit anar-me despart de cada aspecte,
 abandonar els tesors per alliberar-me'n, la sadateta
 canvia de veiant i te a veua l'ha. Guardem-me la &



Nom / Murielle SZAC

Objet / Dictame de Crète

Cette plante est magique. Δίκταμο, dictame de Crète, tel est son nom, parce qu'elle pousse sur les pentes du mont Dikti, le plus haut sommet du Lassithi, en Crète orientale. C'est ici que j'ai vu une partie de l'année, c'est ici que j'écris. Depuis l'Antiquité le dictame soigne tous les maux : les rhumes et les rhumatismes, les douleurs de ventre et de cœur... et même l'amour puisqu'en dialecte crétois on l'appelle 'Epwras (amour). D'ailleurs Hygieia, déesse de l'amour, soigne les blessures d'Achille, son fils blessé devant les murailles de Troie avec des cataplasmes de dictame. Elle aide aussi à accoucher... C'est pourquoi Artémis en porte souvent une couronne, elle peut être chargée de naissances. C'est pourquoi je ne peux écrire sans boire des litres de ce breuvage. Cette plante miracle est celle qui m'aide à mettre mes livres au monde. Mais, chut, c'est un secret !



Nom / Annie FERRET

**Objet / Statuette nkidi nkondi
du bassin du Congo**

Je l'ai rapportée d'un voyage sur ce continent que je considère un peu comme le mien et auquel je dois tant. Il m'a accompagnée et offert une leçon de vie pendant de nombreuses années.

On appelle parfois ces statuette des fétiches à clous. Chaque clou représente une demande, un litige ou une promesse. Comme toutes les effigies dans la tradition, le nkondi a une fonction spirituelle et mystique. Mais, si l'on y regarde de plus près, il offre une double lecture : agressif, il se fait le réceptacle d'un esprit capable de voyager et de nuire à autrui ; protecteur, il devient le symbole de la promesse tenue ou de la paix revenue.

Celui-ci a sans cesse été pour moi un porteur d'espoir.

Nom / Hannes KÖHLER

Objet / Puce de détection du diabète

J'ai choisi une de puces
de détection du diabète
parce que comme la somme
littérature, elle passe sous
la peau.



Nom / Alexandra KOSZELYK

Objet / Une bille

Forme parfaite, la sphère dit l'alpha et l'omega, le début et la fin, sans qu'on puisse savoir où commence l'un ni où finit l'autre. Elle dit alors que la fin est aussi un commencement.

La transparence de la bille peut aussi dire une clairovoyance, celle que nous devons toujours maintenir, malgré tout.

Enfin, la bille est le symbole de l'enfance, ce regard ^{pur} que nous tentons de retrouver lorsque nous écrivons...



Nom / David LOPEZ

Objet / Critérium

Je révis qu'un critérium
 dans ma trousse, il doit y en avoir une bonne
 trentaine. Celui avec le bout jaune, c'est
 toujours son lui que je tombe. Même quand
 je fais expris. Je fais mes dédicaces avec lui.
 Il y a un seul stylo chez moi. Pour les contrats,
 ce genre de choses. Il est toujours introuvable.
 Même quand je ne fais pas expris.

Le critérium, ça peut servir de une-dents
 aussi, mais c'est un peu chelou.

Le critérium, je vous le donne, mais j'ai de la
 poche à m'en séparer. Heureusement que
 j'en ai cent-vingt-cinq chez moi.



Nom / Yannick HAENEL

Objet / Boîte à BIC(s)

J'écris à la main. Tous mes livres sont notés, à la diable, sur des cahiers, des carnets, des revers d'enveloppe, des pages blanches à la fin des livres, que je noircis et arrache. C'est une forêt de phrases, une jungle, un labyrinthe. Je m'y perds et j'aime m'y retrouver. L'encre et le papier, c'est ma vie.

J'écris depuis toujours au Bic parce que j'aime l'idée de l'encre qui roule sur la bille. J'aime voir le tube transparent rempli d'encre noire qui se vide peu à peu et se dépose sur le papier. Ces petits Bic, je les utilise aussi parce qu'ils font un petit bruit joyeux, qui claque, quand on appuie sur leur pointe. Un ami marseillais, Sébastien Pandard, m'a offert il y a quelques années une boîte entière de Bic noirs, mes préférés. La boîte a trôné sur mon bureau le temps que j'écrive complètement mon roman Le Trésorier-payeur. J'ai fini le livre. La boîte est vide!

N°332



Nom / Nadia CHONVILLE

Objet / Nègresse Gwo siwo

J'ai tissé cette poupée en venant ici, pendant que dans les rues du Carnaval, à Fort-de-France, des femmes déboulaient le corps et les seins enduits des sucs de leurs libertés. Nous avons, moi et d'autres femmes et autrices, rempli cette poupée de nos émotions ce jour, pour que sa liberté soit le lieu de notre amitié.

N°333



Nom / Perrine LE QUERREC

Objet / Oiseau de pierre

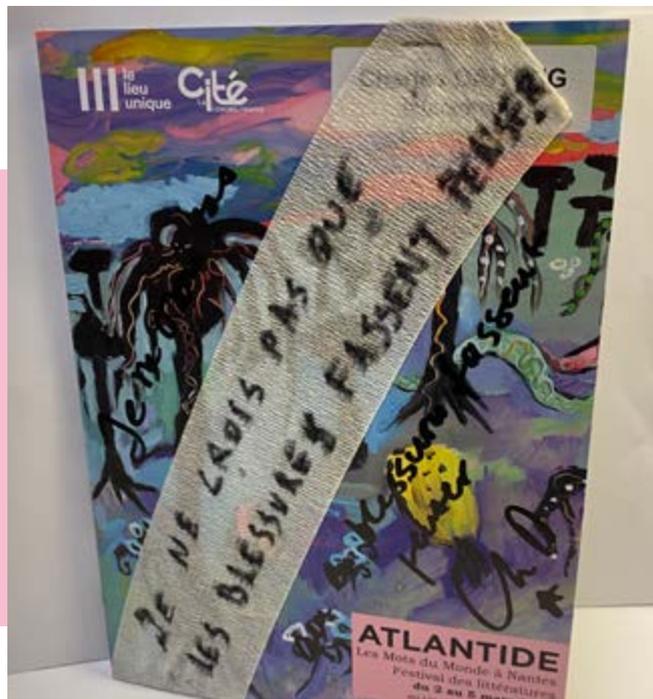
HOMMAGE À HANNAH HÖCH

&

son monde de miniatures

conservé sur trois étages

dans sa maison berlinoise



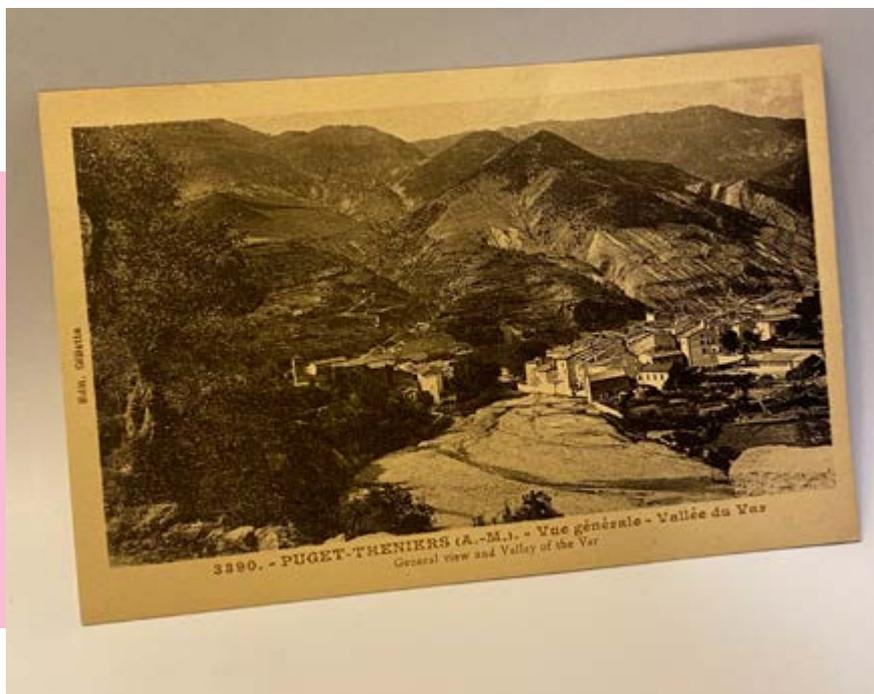
Nom / Charles DANTZIG

Objet / Atlantide 2023

L'Atlantide est un continent retrouvé,
où la littérature sous toutes ses
formes chante, elle-même lire
uniquement. Des spectateurs sont
les mêmes.

Charles Dantzig

*



Nom / Anthony PASSERON

Objet / Carte postale ancienne
du village

Mon roman "Les Enfants endormis"
qui me vaut l'honneur d'être
invité à Atlantide raconte notamment
la vie d'un village qui subit de
près l'impact de la crise et la
désertification, le désengagement de
l'Etat ...
C'est important pour moi de témoigner
de son existence car j'ai en moi la
melancolie de ce lieu et la crainte
de sa disparition.

N°336



Nom / Polina PANASSENKO

Objet / Clés de Moscou

Dernier jeu de clés d'un appartement
moscoute qui n'existe plus.



Nom / Romane BOHRINGER

Objet / Déodorant

ÇA FOUT LE TRAC DE LIRE UN
TEXTE QU'ON AIME...

PEUR DE NE PAS ÊTRE A LA
HAUTEUR DES NOTS DE L'AUTRE...

PEUR DE NE PAS ARRIVER A

RESTITUER L'EMOTION RESSENTIE
EN LES DÉCOUVRANT...

ALORS... AU CAS OÙ JE NE
PRENNE UNE PETITE SUÉE...



Nom / Akli TADJER

Objet / Pass

Le passe de je vous invite
à être le rezame pour
une de plus belle soirée
littéraire que j'ai vécu.
Je m'en souviens de
long temps
Salut et j'attends le
Akli TADJER
le 5 Mars 2023







ATLANTIDE

Les Mots du Monde à Nantes
Festival des littératures

